



Te Kāhui Tika Tangata
Human Rights Commission

Whirinaki ki Hokianga

Take rangahau



Mā te hapū e ārahi i te
Whakahaere Ohotata
peke katoa

Kōrero Whakataki

E noho ana te hapori o Whirinaki ki te riu o Hokianga ki te tonga, i raro iho i te maunga Te Ramaroa. Kei tēnei whārua ētahi marae, kōhanga, pakihi ririki, papakāinga hoki. Ko te awa o Whirinaki e rere ana i te takiwā, e kōtui ana i te hapori.

Ko Te Hikutū tētahi o ngā hapū o Whirinaki, ā ko te nuinga o ngā kainoho nō Te Hikutū. Mai i te taenga mai o Kupe rātou ko Nukutawhiti, ko Ruanui, kua ū tonu a Te Hikutū ki tōna kaitiakitanga, tōna ahikā ahakoa te pānga mai o te tāmitanga.¹

Ko te mea nui o te mahi kaitiaki, ko te māramatanga e hono ana ngā mea katoa o te taiao – ngā ngahere, ngā moana, ngā maunga, ngā awa, me te tangata – mā te whakapapa.

1 [Te Mātaitai o Te Hikutū](#) [PDF 9.3MB], whārangi 4.



Tirohia tikatangata.org.nz/our-work/inclusive-emergency-management mō ngā hononga ki ngā pārongo kōrero o tēnei puka, me ētahi atu rauemi.

**Ko te taiao he
pūnaha oranga
mō tātou katoa.**

**Ki te tūkinu
tētahi aho o
tēnei hononga,
ka pā kino ki te
pūnaha katoa,
tae noa mai ki
a tātou te ira
tangata.**

Kei Whirinaki ngā pēhanga e rua e pā tonu nei ki te hapori. Ko te tuatahi, ko te ua papataiāwha me te auau hoki o ngā ua nui puta noa i Te Tai Tokerau. Ko te tuarua, ko te āhua o te awa o Whirinaki, i te mea kua mimiti tōna kaha i roto i te wā ki te kawhe i te wai waipuke i ngā tūpuhi nui, nā te parataiao, te horo o te whenua, me ngā aukatitanga.



Nō ngā kainoho o te rohe ngā whakaahua e whakaatu ana i te pānga mai o te waipuke ki Whirinaki i Poutūterangi 2026.

Nā ēnei take nui e rua, ka tino mōrearea ngā hapū me te hāpori o reira. Inātata nei, te nui o te ua i te whārua o Whirinaki i tere ai te rere o te wai ki roto i te awa, ā, na runga i tērā i piki wawe ai ngā taumata wai, i pāheke ai i ngā tahataha. E whakaatu ana hoki ngā tauira waipuke tērā pea ka noho mōrearea ngā kāinga ki ngā wai waipuke tae atu ki te 2.2 mita te hōhonu, tae atu ki ngā marae me ngā papakāinga.²

Hei urupare, kei te whakakaha a Te Hikutū me ngā whānau ki te whakariterite mō te wā ohotata, i taua wā anō ko te whakamahere mō ngā otinga pai hei hāpai ake kia noho haumaruru te hapori. E mahi tahi ana te Whirinaki Toiora Trust me te hapori ki te whakarite i tēnei mahi, e ahu mai ana i ōna wheako ki te whakaputa kaupapa pāpori, taiao, ahurea hoki.

Hui katoa, ko tēnei take rangahau e whakaatu ana i tētahi hapū e whakamahi ana i tōna ake rangatiratanga ki te urupare i ngā aituā me te whakamahere i te manawaroa.



2 Whirinaki Papakāinga Managed Retreat.

Ngā kaupapa āhuarangi ohotata i ngā tau tata nei

Kua pā ki a Whirinaki ētahi kaupapa huarere nui i roto i ngā tekau tau kua pahure ake nei, ā, ko te waipuke o te awa te tūraru nui rawa atu ki te haporī.

I te tau 1999, nā tētahi tūpuhi nui ka heke iho he waipuke ohore i ngā whare o ngā whānau, ā, i meinga kia puta atu mā runga poti i te mea kua waipuketia te huarahi matua. Mai i taua wā, kua pā tonu ngā huarere kerekere ki te haporī, tae atu ki te mate hiko me te kati o ngā huarahi i te wā o te haumātakataka Gabrielle me ētahi atu tūpuhi nui puta i Hokianga.

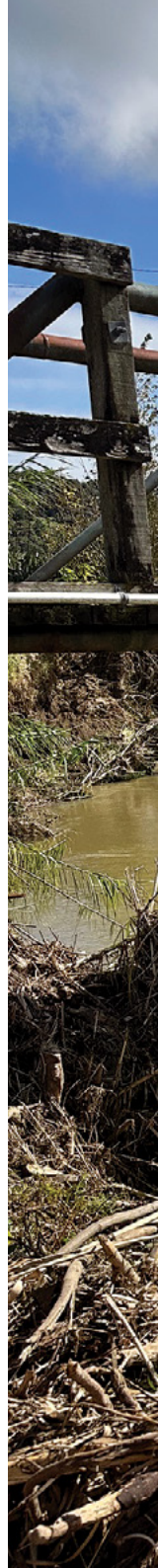
I te marama o Poutū-te-rangi 2026, i rongo a Whirinaki i tana āwhā tino kaha rawa atu mai i te tau 1999. Tata ki te 304 mirimita te ua i heke i roto i te 48 haora.³ I hāngai tonu te heke o te ua ki te tai pari, nā reira i pari ai te awa i ōna tahataha, ā, ka pupuke ake te rere o te wai ki te kotahi mita puta noa i te whārua.⁴ Tata ki te 65 ngā kāinga i pāngia, ā, e iwa o aua kāinga tē taea te noho atu.⁵ He nui hoki te parataiao i mahue mai i te takiwā, e whakararu ana i te oranga o ngā whānau me te haporī whānui.⁶

3 Kei te aro ngā haporī o Te Tai Tokerau i te pānga kino o te huarere, ka māharahara i te hauora i waenga i te mahi horoi parakiwai.

4 Kei te whakapaipai tonu ētahi wāhi o Muriwhenua i muri mai i ngā waipuke.

5 Tohutoro.

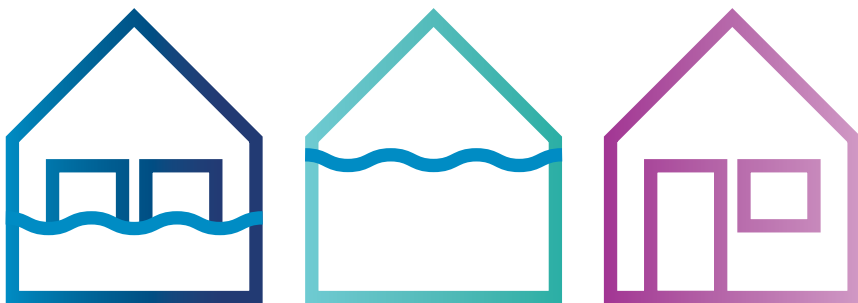
6 Tohutoro.





Ngā pānga matua o te waipuke

Kua whai pānga nui ēnei waipuke ki te hapori katoa o Whirinaki, e pāngia ana ki ngā kāinga, te hanganga, te hauora, me te oranga. Ko te waipuke o Poutū-te-rangi 2026 i tūkinotia ngā whare, i raru ai ngā ratonga matua, ā, i ngaro ai ētahi tino rawa o te kāinga pēnei i ngā papu wai, ngā pāka tio, ngā wharau, me ngā māra. Ko te parataiao puta noa i te nōhanga he mahi rauiri nui, ā, i pā mai he tūraru hauora hoki ki ngā whānau e hāpai ana i taua mahi.⁷



Ahakoia e pā ana te waipuke ki te hapori whānui, ehara i te mea he rite te pānga mai ki te katoa. Kua ngaro katoa ētahi whānau i ō rātou kāinga, ā, mo te hunga e raruraru ana te noho kainga, ka piki ake te tūraru i ngā wā ohotata, tae atu ki ngā taupā ki te noho haumaru.

⁷ Ētahi wāhi o Muriwhenua e whakapaipai tonu muri mai i ngā waipuke.

He pānga tūraru anō te waipuke. I te marama o Poutū-te-rangi 2026, i ngaro te kāinga o tētahi whānau e te ahi, e whakapono ana na te waipuke ngā waea hiko i pakaru.⁸ He pānga hauora anō hoki e tāpiri ana ki te noho i roto i te wai waipuke me te mākūkū o ngā whare.

I tua atu i ngā pānga onāiane, i kite te Trust i ngā pānga, e haere ake nei, e pā ana ki te orange o te hapori. Ahakoa ko te kaupapa matua o te whakautu ohotata ko te haumarū ā-tinana, he maha tonu ngā pānga ā-ngākau, ā-wairua hoki ka puta ā muri mai. Kua whānui te mānukanuka i te wā o te ua nui, tāpiri atu ki te ngaronga o ngā rawa me ngā taonga e kore e taea te whakahoki, pēnei i ngā whakaahua me ngā taonga tuku iho. Ko ēnei pānga e huna ana i te nuinga o te wā, e whakaatu ana i te roanga o te pānga mai o te waipuke ki te taha tinana, te taha hinengaro, me te taha wairua mō ngā whānau o Whirinaki, me ētahi atu hapori e pāngia ana e te waipuke.

8 Tohutoro.

Te urupare ki ngā āhuarangi ohorere

He mahi ngātahi te urupare ohorere i Whirinaki me te hāpori whānui, ko te Whirinaki Toiora Trust te rōpū whakahaere matua. Ko ngā kainoho o te hāpori ngā mema o te Trust e piri tata ana ki Te Hikutū, e whakamanawa ana. I te mea ko ngā mema he whānau nō te hāpori, he māramatanga pū tō ngā mema ki ngā hiahia o te whānau i te wā e matea ana. Mā tēnei e taea ai te toha rawa me te tautoko ki ngā wāhi e tino matea ana, e āwhina ana hoki ki te whakaiti i ngā pānga kino ki te hauora o te whānau.





I taua wā anō, ka totoro atu i te Trust te kawenga, ko ngā whānau puta noa i te hapori whānui e tiroiro ana ki ō rātou hoa noho tata, me te takoha i te wā me ngā taputapu hei tautoko i te whakatikatika me te whakapaipai.

I tētahi hapori iti e 400 pea te tokomaha,⁹ mā te haere tatau ki te tatau e taea ai te mōhio ko wai kei reira, te tautuhi i te tautoko e matea ana, me te whakarite i ngā whare e hiahia ana kia tere ake te āwhina.

Ka roa te wā, nā tēnei mahi i āhei ai te Trust ki te hanga i tētahi pātengi raraunga e tautoko ana i te noho whakarite, me te tauawhi kia tukuna ngā rauemi ki te wāhi e tino matea ana. Ka kohia e ngā mema o te Trust ngā pārongo tautiaki, tae atu ki ngā mea e hiahiatia ana te tautoko; mēnā kei roto i te whare he kaumātua, he kuia, he pēpi, he whānau whaikaha rānei, tētahi atu rānei e hiahia ana he āwhina motuhake; me te mea e matea ana ētahi ki ngā taputapu rongoā hikohiko.

9 [Titiro whakamuri kia anga whakamua: Ngā whakaaro mō te whai i tētahi huarahi whakawhanake hapori i Aotearoa \[PDF 21.2MB\]](#), whārangi 6.

E whakahaere te Trust i ngā urupare ā-tinana i runga i te whenua, tae atu ki te whakatū wahi heke me ngā tikanga hei tiaki i te wai inu mai i te paitini. Whai muri i ngā kaupapa waipuke, ka āwhina ia ki te whakarite i ngā mahi whakatikatika mā te karanga tūao, te whakarite ipu para, me te whakarite i te tautoko o waho.

Nā te tawhiti rawa o te hāpori me te iti o ngā hanganga, he mea nui te tūnga o te Trust ki te whakarite tautoko o waho. I te wā o ngā waipuke o Poutū-te-rangi 2026 hei tauira, i rapu te Trust i te āwhina ohore mai i te kāwanatanga ā-rohe me te kāwanatanga matua hei tautoko i ngā whānau kua ngaro katoa i ō rātou kāinga, ā, ko rātou anō te wāhi whakapā matua mō te Kaunihera Takiwā o Te Tai Tokerau ki te Raki (Far North District Council) ki te whakatū i tētahi rōpū whakahaere ohotata i Whirinaki. I mahi tahi hoki rātou me ētahi atu rōpū whakahaere ki te whakarato tiakitanga hauora, te toha kete tautoko, me te wai inu.

Ko te tautoko mai ō ngā hapū e noho tata ana he mea nui ki te whakarite me te whakarauora mai i te waipuke. Kua tū rangatira ngā hapū nō Ngāti Wai, Whangaroa me ngā takiwā e tūtata ana ki te tautoko, tae atu ki te whakarato i te āwhina ā-ringa ki ngā mahi whakaora, te whakawātea i o rātou marae hei wāhi heke ohore, me te toha tohutohu mō ngā pūtea, te kore wai me ētahi atu wero e pā ana ki te ohotata-ohore. I whai wāhi atu tēnei kōtuitui whanaungatanga ki mahi tahi, whakaaro tahi ki te whakatikatika i ngā kāinga me te tautoko i te hāpori whānui.



Ngā wero ki te urupare i ngā āhuarangi ohorere

Ko te whai wāhi atu ki ngā rauemi me ngā ratonga tētahi wero kua auau mai anō i ngā wā o ngā āhuarangi ohorere.

He hāpori iti, he hāpori e noho ana ki tuawhenua hoki a Whirinaki, nō reira i whakawhirinaki tonu ki ngā ratonga ohotata o waho. Heoi, ka marara noa iho ēnei ratonga puta noa i te rohe o Te Tai Tokerau i ngā wā o te huarere kino, nō reira ka tōmuri, ka ngaro rānei te tautoko mēnā kei te aro atu aua ratonga ki ngā raru nui ake ki wāhi kē. I raro i ēnei tūāhua, me tū motuhake a Whirinaki – pēnei i te maha o ngā hāpori nō tuawhenua – ki te whakautu mā ōna ake rauemi iti nei, te nuinga o te wā kāore i eke te tauawhi ki te taumata tautoko e hiahia ana.





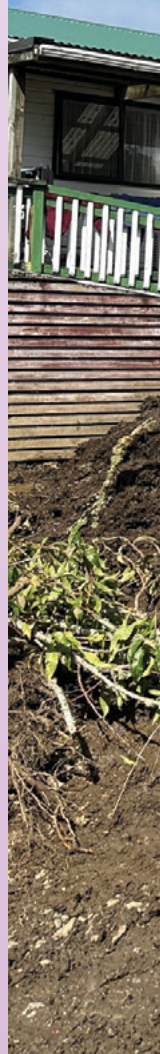
Kua kitea ngā raruraru o ngā tino hanganga i ngā wā o mua, otirā ko te hiko me te whakawhitiwhiti kōrero. I te wā o te haumātakataka a Gabrielle, hei tauira, ka noho hiko kore a Whirinaki mō te 14 rā, ā, na kona he uaua te mau tonu i ngā ratonga waiwai pēnei i te kaukau.

I ngā raru o mua, ia te wā he mahi rapu rauemi te Trust mā rātou anō, tae atu ki te haere mā raro ki te ratonga tinei ahi e tata ana, me te whakawhirinaki rānei ki te whānau i Tāmaki Makaurau. Ka nui ake ēnei wero mēnā ka kati ngā huarahi, ka motu rānei ngā whakawhitiwhitinga kōrero.

Ko tētahi atu wero matua mō Whirinaki kahore he hanganga pai e whakawātea ana. Ko te pokapū whakawātea matua, ahakoa te nui, 20 mita noa iho te tawhiti atu i te awa, ā, he pāngia rawatia hoki i te wā o te waipuke. Kei tētahi wāhi teitei he pae tuarua, engari me mahi tonu kia pai ai i te wā ohotata. Hāunga tērā, kei roto katoa ngā marae e toru o Whirinaki i te wāhi waipuke, nō reira kāore e taea te whakamahi hei wāhi whakawātea. Hei whakautu, ka whakaraupapa te Trust ki te whakatū i ngā pokapū whakawātea e rua ki runga i te whenua teitei. He mea pūmau ēnei wāhi i ngā taputapu whakaruruhau, te kai, he wai, he puna rawa, ngā kaukauranga, ngā mihini kōhiko, he tauaru nekeneke, me ngā poti hoki.

He pūtea kāwanatanga kei te wātea hei tautoko ki te whakarite mō ngā ohotata, he raru kei te whai i taua pūtea. Kei Whirinaki, ka taea e te Trust te tono pūtea mō te hāpori, engari he maha tonu ngā hāpori nō tuawhenua kāore i whai wāhi atu i tēnei tūmomo tautoko, hanganga rānei. Ahakoa kei reira he ara pūtea, ko te tono pūtea he mahi whakapau wā, me matua mōhio, me te kaha whakahaere kāore i kitea i roto i ngā hāpori iti, hāpori rawa-kore rānei. Kua tohu ngā mema o te Trust ko ngā tino rawa me ngā rauemi pēnei i te mihini kōhiko me ngā tauaru nekeneke, he mea waiwai puta noa i ngā hāpori kei tuawhenua, ā, he pai ake pea me tuku tōtika mai, engaringari mā ngā tūmomo tukanga tuku pūtea.

Hāunga ana i ngā hanganga me ngā rauemi, me whai pūkenga hoki ngā hāpori ki te whakautu i te wā ohotata. Kua whakamārama mai ngā mema o te Trust i tō rātou hiahia mō te whakangungu kia mārama ai i ngā tohutohu hangarau, ki te aromatawai i te tūraru, me te whakamōhio i ngā whakataunga. Me whai whakangungu hoki ki te tautoko i ngā kaiwhakautu ki te tutuki i ngā hiahia whānui o te hāpori, tae atu ki te whānau whaikaha, me te āwhina ki te whakaiti i te mānukanuka me te ngākau kōhukihuki i ngā wā ohotata.





Te whakamahere roa o te urupare ki ngā āhuarangi ohorere

He maha ngā whānau o Te Hikutū kua noho ki te whārua o Whirinaki mō ngā rau tau. Ahakoa kua huri te āhua o te hāpori i roto i ngā tau, kua mau tonu te hapū ki tōna tūnga hei kaitiaki i ō rātou whenua, awa, me te taiao.

Nā tēnei, ko ngā kitenga mai o ngā tauira waipuke e tohu ana ka piki ake te waipuke ki tētahi taumata tē taea te noho ki roto i ngā kāinga, he mea tino pouri ki te nuinga o ngā whānau.¹⁰ Hei whakatūturu i te haumarutanga o te hāpori, kua mārama whānui me hūnuku te nuinga o ngā kāinga ki tētahi whenua teitei. Hei whakautu, kei te whakahaere te Trust i tētahi tukanga whakawātea (managed retreat) tāpiri atu ki te whakamahere me te whakawhanake i tētahi papakāinga hou.



¹⁰ Te Wānanga Whakahaere Papakāinga o Whirinaki. Tokomaha ngā whānau e noho ana ki ngā rohe waipuke 10-tau, ā, ko ngā taumata waipuke 100-tau tērā pea ka tae ki te 2.2 mita te hohonu ki ētahi wāhi.

I te tīmatanga o tēnei tukanga, i whakaarotau te Trust ki te whakatū i tētahi kete mātauranga hei tautoko i ngā whakataunga. Nā te Kaunihera ā-Rohe o Te Taitokerau te pūtea e taea ai te whakatauiria i te waipuke, te tautohu i ngā kāinga kei roto i te rohe waipuke, te aromatawai mātai whenua mō ngā wāhi hūnuku, me ngā tikanga tiaki awa, whakaiti waipuke hoki.

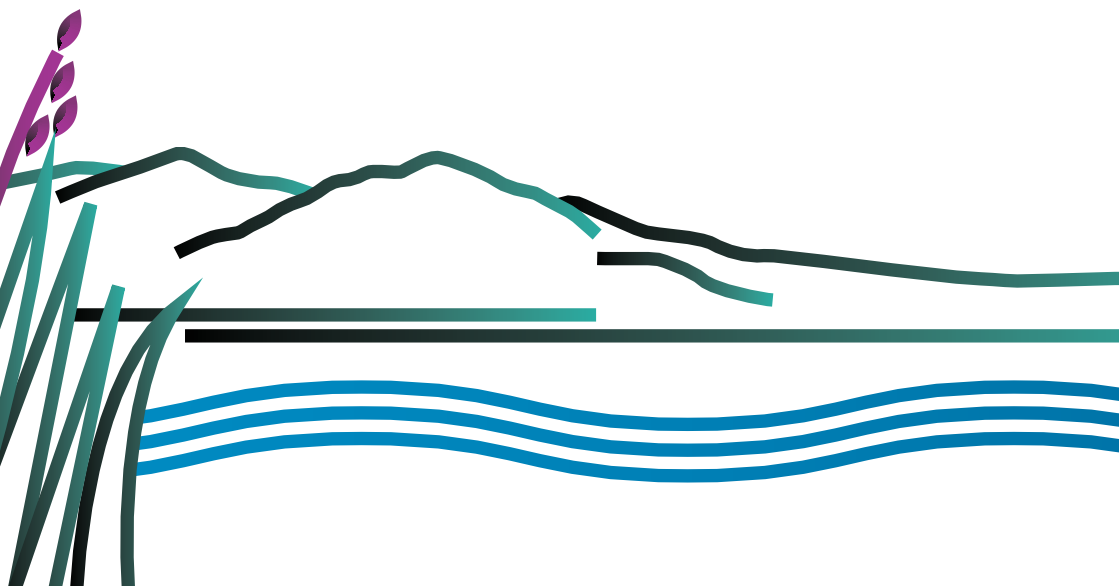
Inā wātea ana ēnei pārongo, i arotahi ai te Trust ki te hui tahi me te whānau kia mau ai rātou i te pūtake o ngā whakataunga. I wāwāhi ngā hua: ko te tuatahi he whakaatu i te tauira waipuke me te whakamārama i te tūraru; ko te tuarua he kōhi kōrero mō ngā āhuatanga o te whare, tae atu ki te rahi me te whai wāhi ki tētahi atu whenua; ko te tuatoru he tiro tiro i ngā wawata o te whānau mō te papakāinga ā tōna wā.

I roto i tēnei tukanga, i pūmau te Trust me waiho ngā whakatau hūnuku ki te hapū – otirā ki ngā whānau ka pāngia nei. Ko tētahi ara i whāia ai e te Trust ko te whakamārama he whiringa noa iho te hūnuku. Kua kōwhiri te nuinga ki te nuku nā te māharahara ki te haumarua me te toiora o ō rātou whānau me ō rātou mokopuna. Ko ētahi atu kua whakatau ki te noho tonu, nā te tūhononga ki tō rātou papakāinga me ngā kawenga ki te whenua me te awa. Hei whakautu, ka pūmau te Trust he wāhanga toha whare kei roto i te whakamahere mō te hunga ka noho tonu ki te whārua.



Kei te mahi tonu te Trust i roto i ētahi whakataunga matatini, tae atu ki ngā whakaritenga mana whakahaere mō te whenua kua koha mai e te whānau mō te hūnuku, me te whakatau mehemea ka noho te papakāinga hou mō te hunga o te whārua anake, ka tuwhera rānei ki te hapū katoa. Ko te hiahia o nāianeī ko te hoko i tētahi roherohenga whenua nui e taea ai te hapū whānui ki te nonoho i roto i te wā.

Ko te matawhānui ko te whakatū i tētahi papakāinga e tautoko ana i te haumarū, te toiora, me te noho tonu o te hapū i mua i te pikinga o te tūraru āhuarangi. Ka hoahoatia tēnei papakāinga hei tautoko i te rangatiratanga o te hapū mā ngā hanganga pēnei i te māra kai. Ko te mea nui, ka taea e Te Hikutū te whakamahi tonu i tōna kaitiakitanga o te whārua me te awa o Whirinaki mō ake tonu atu.



Kōrero Whakakapi

Ko Whirinaki he tauira mo te tuitui tūhonotanga i te haporī, anō nei te āhukahuka ki ngā kawenga o te mana whenua ki tō rātou whenua me te awa, ka tautoko mai i te urupare ohotata pai me te whakamahere mō te wā roa. Kua whiria e te Whirinaki Toiora Trust, e Te Hikutū, me ngā whānau e noho ana i te whārua i ēnei tūkaha hei whakautu tahi ki ngā āhuarangi ohore i te wā e whakamahere ana mō āpōpō hei arotahi te whakaarotau ki te noho haumarū o te whānau me te ora tonutanga o te hapū.

Kua noho te hapū me te whānau ki waenganui i ngā whakataunga ki ngā taumata katoa, tae atu ki te whakarite mō ngā ohotata, te whakaora, me te whakamahere hūnuku. Ko te whakarite kia mau tonu te whiringa a te whānau mō te nuku ka tautoko i te mana motuhake me te whakaute i ngā hononga tūroa a te hapū ki te whenua, i taua wā hoki e whakarite ana he wāhi haumarū mō te hunga ka noho whenua tonu hei whakawātea atu.

Nā te pūtea kāwanatanga i taea ai te whai i ngā mōhiotanga hangarau, pēnei i te tauira waipuke me te aromatawai mātai whenua, nā reira i āwhina ai te Trust me te whānau ki te whakatau kaupapa i runga i te māramatanga, i te mōhio. I taua wā tonu, e whakaatu ana tēnei rangahau i ngā wero mō ngā haporī nō tuawhenua, pēnei i a Whirinaki, ina ka whakawhirinaki atu rātou ki ngā ratonga whakautu ohotata e marara noa iho ana, me ngā tauārai i hangaia e ngā tukanga pūtea uaua, whakapau wā hoki. Hui katoa, he tauira tēnei o tētahi huarahi e arahi ana e te hapū, e whakatū ana i te pūkenga ā-rohe, e tautoko ana i te whakamahere ki mua mō te haumarū me te manawaroa o te haporī i te pikinga o ngā tūraru huarere.

**He tai e, he tai e
he tai i tūria e
Tangaroa**

**He tai pakoa
he tai whanake
he tai pari
he tai timu**

**He tai pā e tukituki
nei e Tāne**

Taraia ki runga

**Taraia ki raro
i ngā wai**



Te Kāhui Tika Tangata
Human Rights Commission

ISBN

978-0-478-35683-0 (Matihiko)

978-0-478-35684-7 (Tānga)

Mātātuhi Hōngongoi 2026

tikatangata.org.nz